

事实文と主張文の読解比較 —タイ人のための読解教材作成に向けて—

Teerat Panyo

『「事实文」と「主張文」の読解比較』の研究は、タイの日本語学習者にとって、どのような文章が読みやすいか、読みやすい文章にはどのような特徴があるかを知ることを目的としている。本研究では、「主張文」は、主張が明確である、理由根拠がはっきり示されている、段落と段落の間に論理的因果関係があることから、新しい事実が次々と提示されている、段落の間に特に論理的因果関係が認められない「事实文」より読みやすいという仮説を立て、この仮説を検証することにした。調査に使われたテーマは、「食生活」、「留学生活」、「日本人の結婚」の3つのテーマであった。それぞれのテーマに「事实文」と「主張文」の文章が作成された。調査では、3つのテーマのうち、「食生活」については仮説が支持される結果が出た。その理由は様々であったが、読解指導を改良するための示唆が得られたほか、今後も研究を続けていくことによって、将来タイの日本語学習者にとってより適切な教科書を作るための一助となると考える。

การอ่านเปรียบเทียบระหว่าง "JIJITSUBUN" กับ "SHUCHOUBUN" - เพื่อเป็นแนวทางในการผลิตตำราวิชาการอ่านสำหรับนักศึกษาไทย -

ธีรัช ปัญโญ

ในการทำวิจัยเรื่อง "การอ่านเปรียบเทียบระหว่าง "JIJITSUBUN" กับ "SHUCHOUBUN" นั้นเพื่อที่ต้องการทราบว่า สำหรับผู้ศึกษาภาษาญี่ปุ่นชาวไทยแล้ว บทความหรือเนื้อหาลักษณะไหนที่อ่านง่าย ซึ่งสมมุติฐานตั้งไว้ว่า "SHUCHOUBUN" ซึ่งเป็นบทความที่มีจุดเน้นที่ชัดเจน มีมูลฐานของเหตุและผลที่ชัดเจน และมีความเกี่ยวข้องที่เป็นเหตุและผลระหว่างวรรคตอนนั้น อ่านง่ายกว่า "JIJITSUBUN" ซึ่งเป็นบทความที่มีเนื้อหาใหม่ๆ เกิดขึ้นตลอด และไม่มี ความเกี่ยวข้องที่เป็นเหตุและผลระหว่างวรรคตอน สำหรับบทความที่ใช้ในการทดสอบประกอบด้วย 3 หัวเรื่องได้แก่ "วัฒนธรรมการบริโภค" "ชีวิตนักเรียนต่างชาติ" และ "การแต่งงานของคนญี่ปุ่น" โดยที่แต่ละหัวเรื่องจะมีบทความที่เป็น "JIJITSUBUN" และ "SHUCHOUBUN" จากผลของการทดสอบมีเพียงหัวเรื่อง "วัฒนธรรมการบริโภค" เท่านั้นที่เป็นไปตามสมมุติฐาน เหตุผลที่เป็นเช่นนั้นก็มีอยู่หลายประการซึ่งผลที่ได้จากการทดสอบครั้งนี้จะเป็นอีกแนวทางหนึ่งในการปรับปรุง แก้ไขการเรียนการสอนวิชาการอ่านให้ดีขึ้นต่อไป